

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Β

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν θεῷ **1**  
πατρὶ ἡμῶν καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς **2**  
ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστεῖν ὀφείλομεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί, καθὼς ἄξιόν ἐστιν, **3**  
ὅτι ὑπεραυξάνει<sup>4</sup> ἡ πίστις ὑμῶν, καὶ πλεονάζει<sup>5</sup> ἡ ἀγάπη ἐνὸς ἐκάστου πάντων  
ὑμῶν εἰς ἀλλήλους: ὥστε ἡμᾶς αὐτοὺς ἐν ὑμῖν καυχᾶσθαι ἐν ταῖς ἐκκλησίαις **4**  
τοῦ θεοῦ ὑπὲρ τῆς ὑπομονῆς ὑμῶν καὶ πίστεως ἐν πᾶσιν τοῖς διωγμοῖς<sup>6</sup> ὑμῶν  
καὶ ταῖς θλίψεσιν αἷς ἀνέχεσθε:<sup>7</sup> ἔνδειγμα<sup>8</sup> τῆς δικαίας κρίσεως τοῦ θεοῦ, εἰς τὸ **5**  
καταξιώθῃναι<sup>9</sup> ὑμᾶς τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ, ὑπὲρ ἧς καὶ πάσχετε: εἴπερ<sup>10</sup> **6**  
δίκαιον παρὰ θεῷ ἀνταποδοῦναι<sup>11</sup> τοῖς θλίβουσιν<sup>12</sup> ὑμᾶς θλίψιν, καὶ ὑμῖν τοῖς **7**

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὗ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> ὑπεραυξάνω, grow abundantly. <sup>5</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>6</sup> διωγμός, οὗ, ὁ, persecution. <sup>7</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>8</sup> ἔνδειγμα, τος, τό, evidence, plain indication. <sup>9</sup> καταξιάω, consider worthy, deem worthy. <sup>10</sup> εἴπερ, if perhaps, if indeed. <sup>11</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>12</sup> θλίβω, press, oppress.

θλιβομένοις<sup>1</sup> ἄνεσιν<sup>2</sup> μεθ' ἡμῶν, ἐν τῇ ἀποκαλύψει<sup>3</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἀπ' οὐρανοῦ μετ' ἀγγέλων δυνάμεως αὐτοῦ, ἐν πυρὶ φλογός,<sup>4</sup> διδόντος ἐκδίκησιν<sup>5</sup> 8  
τοῖς μὴ εἰδόσιν θεόν, καὶ τοῖς μὴ ὑπακούουσιν<sup>6</sup> τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ: οἵτινες δίκην<sup>7</sup> τίσουσιν,<sup>8</sup> ὄλεθρον<sup>9</sup> αἰώνιον ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου 9  
καὶ ἀπὸ τῆς δόξης τῆς ἰσχύος<sup>10</sup> αὐτοῦ, ὅταν ἔλθῃ ἐνδοξασθῆναι<sup>11</sup> ἐν τοῖς ἁγίοις 10  
αὐτοῦ, καὶ θαυμασθῆναι ἐν πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ὅτι ἐπιστεύθη τὸ μαρτύριον<sup>12</sup> ἡμῶν ἐφ' ὑμᾶς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. Εἰς δὲ καὶ προσευχόμεθα 11  
πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἵνα ὑμᾶς ἀξιώσῃ<sup>13</sup> τῆς κλήσεως<sup>14</sup> ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ πληρώσῃ πᾶσαν εὐδοκίαν<sup>15</sup> ἀγαθωσύνης<sup>16</sup> καὶ ἔργον πίστεως ἐν δυνάμει: ὅπως 12  
ἐνδοξασθῇ<sup>11</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

<sup>1</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>2</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>3</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. <sup>4</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>5</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>6</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>7</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>8</sup> τίνω, pay, pay a penalty. <sup>9</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>10</sup> ἰσχύς, ὅς, ἡ, strength, power. <sup>11</sup> ἐνδοξάζω, glorify. <sup>12</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>13</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>14</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>15</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>16</sup> ἀγαθωσύνη, ης, ἡ, goodness.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας<sup>1</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ **2**  
 χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς<sup>2</sup> ἐπ’ αὐτόν, εἰς τὸ μὴ ταχέως<sup>3</sup> σαλευθῆναι<sup>4</sup> **2**  
 ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός,<sup>5</sup> μήτε θροεῖσθαι,<sup>6</sup> μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου,  
 μήτε δι’ ἐπιστολῆς<sup>7</sup> ὡς δι’ ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν<sup>8</sup> ἡ ἡμέρα τοῦ χριστοῦ: μή τις **3**  
 ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ<sup>9</sup> κατὰ μηδέν᾽α τρόπον:<sup>10</sup> ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία<sup>11</sup>  
 πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἀμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας,<sup>12</sup> ὁ **4**  
 ἀντικείμενος<sup>13</sup> καὶ ὑπεραιρόμενος<sup>14</sup> ἐπὶ πάντα λεγόμενον θεὸν ἢ σέβασμα,<sup>15</sup>  
 ὥστε αὐτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ ὡς θεὸν καθίσαι, ἀποδεικνύντα<sup>16</sup> ἑαυτὸν ὅτι  
 ἐστὶν θεός. Οὐ μνημονεύετε<sup>17</sup> ὅτι ἔτι ὦν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; Καὶ νῦν **5**  
 τὸ κατέχον<sup>18</sup> οἴδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν ἐν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ **7**  
 μυστήριον ἥδη ἐνεργεῖται<sup>19</sup> τῆς ἀνομίας:<sup>20</sup> μόνον ὁ κατέχων<sup>18</sup> ἄρτι, ἕως ἐκ μέσου  
 γένηται, καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος,<sup>21</sup> ὃν ὁ κύριος ἀναλώσει<sup>22</sup> τῷ **8**

<sup>1</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>2</sup> ἐπισυναγωγή, ἡς, ἡ, meeting, assembling. <sup>3</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>4</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>5</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>6</sup> θροέω, disturb, agitate. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> ἐνίστημι, be present, place in or upon. <sup>9</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>10</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>11</sup> ἀποστασία, ας, ἡ, apostasy, abandonment. <sup>12</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>13</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>14</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>15</sup> σέβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>16</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>17</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>18</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>19</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>20</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>21</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>22</sup> ἀναλίσκω, destroy, consume.

πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσῃ τῇ ἐπιφανείᾳ<sup>1</sup> τῆς παρουσίας<sup>2</sup>  
αὐτοῦ: οὗ ἐστὶν ἡ παρουσία<sup>2</sup> κατ' ἐνέργειαν<sup>3</sup> τοῦ Σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ 9  
σημείοις καὶ τέρασιν<sup>4</sup> ψεύδους,<sup>5</sup> καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ<sup>6</sup> τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς 10  
ἀπολλυμένοις, ἀνθ'<sup>7</sup> ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο εἰς τὸ σωθῆναι  
αὐτούς. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψῃ αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐνέργειαν<sup>3</sup> πλάνης,<sup>8</sup> εἰς τὸ 11  
πιστεῦσαι αὐτοὺς τῷ ψεύδει:<sup>5</sup> ἵνα κριθῶσιν πάντες οἱ μὴ πιστεύσαντες τῇ 12  
ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκήσαντες<sup>9</sup> ἐν τῇ ἀδικίᾳ.

Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ 13  
ἡγαπημένοι ὑπὸ κυρίου, ὅτι εἴλετο<sup>10</sup> ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπ' ἀρχῆς εἰς σωτηρίαν ἐν  
ἀγιασμῷ<sup>11</sup> πνεύματος, καὶ πίστει ἀληθείας: εἰς ὃ ἐκάλεσεν ὑμᾶς διὰ τοῦ 14  
εὐαγγελίου ἡμῶν, εἰς περιποίησιν<sup>12</sup> δόξης τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. 15  
Ἄρα οὖν, ἀδελφοί, στήκετε,<sup>13</sup> καὶ κρατεῖτε τὰς παραδόσεις<sup>14</sup> ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε

<sup>1</sup> ἐπιφάνεια, ας, ἡ, appearance, appearing. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>4</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>5</sup> ψεύδος, ους, τό, lie. <sup>6</sup> ἀπάτη, ης, ἡ, deceit, deceitfulness. <sup>7</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>8</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>9</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>10</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>11</sup> ἀγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>12</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. <sup>13</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>14</sup> παράδοσις, εως, ἡ, tradition, instruction.

διὰ λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς<sup>1</sup> ἡμῶν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, καὶ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν ὁ ἀγαπήσας 16

ἡμᾶς, καὶ δοὺς παράκλησιν αἰώνιαν καὶ ἐλπίδα ἀγαθὴν ἐν χάριτι, παρακαλέσαι 17

ὑμῶν τὰς καρδίας, καὶ στηρίζαι<sup>2</sup> ὑμᾶς ἐν παντὶ λόγῳ καὶ ἔργῳ ἀγαθῷ.

Τὸ λοιπόν, προσεύχεσθε, ἀδελφοί, περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ λόγος τοῦ κυρίου τρέχῃ<sup>3</sup> καὶ 3

δοξάζεται, καθὼς καὶ πρὸς ὑμᾶς, καὶ ἵνα ῥυθῶμεν<sup>4</sup> ἀπὸ τῶν ἀτόπων<sup>5</sup> καὶ 2

πονηρῶν ἀνθρώπων· οὐ γὰρ πάντων ἡ πίστις. Πιστὸς δέ ἐστιν ὁ κύριος, ὃς 3

στηρίζει<sup>2</sup> ὑμᾶς καὶ φυλάξει ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. Πεποιθάμεν δὲ ἐν κυρίῳ ἐφ' ὑμᾶς, 4

ὅτι ἃ παραγγέλλομεν ὑμῖν, καὶ ποιεῖτε καὶ ποιήσετε. Ὁ δὲ κύριος κατευθύναι<sup>6</sup> 5

ὑμῶν τὰς καρδίας εἰς τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ, καὶ εἰς τὴν ὑπομονὴν τοῦ χριστοῦ.

<sup>1</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>2</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>3</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>4</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>5</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>6</sup> κατευθύνω, lead, direct.

Παραγγέλλομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, <sup>6</sup>  
 στέλλεσθαι <sup>1</sup> ὑμᾶς ἀπὸ παντὸς ἀδελφοῦ ἀτάκτως <sup>2</sup> περιπατοῦντος, καὶ μὴ κατὰ  
 τὴν παράδοσιν <sup>3</sup> ἣν παρέλαβον παρ' ἡμῶν. Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε πῶς δεῖ μιμεῖσθαι <sup>4</sup> <sup>7</sup>  
 ἡμᾶς: ὅτι οὐκ ἡτακτήσαμεν <sup>5</sup> ἐν ὑμῖν, οὐδὲ δωρεὰν <sup>6</sup> ἄρτον ἐφάγομεν παρά τινος, <sup>8</sup>  
 ἀλλ' ἐν κόπῳ <sup>7</sup> καὶ μόχθῳ, <sup>8</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ μὴ  
 ἐπιβαρῆσαι <sup>9</sup> τινὰ ὑμῶν: οὐχ ὅτι οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν, ἀλλ' ἵνα ἑαυτοὺς τύπον <sup>10</sup> <sup>9</sup>  
 δῶμεν ὑμῖν εἰς τὸ μιμεῖσθαι <sup>4</sup> ἡμᾶς. Καὶ γὰρ ὅτε ἤμεν πρὸς ὑμᾶς, τοῦτο <sup>10</sup>  
 παρηγγέλλομεν ὑμῖν ὅτι εἴ τις οὐ θέλει ἐργάζεσθαι, μηδὲ ἐσθιέτω. Ἀκούομεν <sup>11</sup>  
 γὰρ τινὰς περιπατοῦντας ἐν ὑμῖν ἀτάκτως, <sup>2</sup> μηδὲν ἐργαζομένους, ἀλλὰ  
 περιεργαζομένους. <sup>11</sup> Τοῖς δὲ τοιούτοις παραγγέλλομεν καὶ παρακαλοῦμεν διὰ <sup>12</sup>  
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἵνα μετὰ ἡσυχίας <sup>12</sup> ἐργαζόμενοι τὸν ἑαυτῶν  
 ἄρτον ἐσθίωσιν. Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, μὴ ἐκκακήσητε <sup>13</sup> καλοποιοῦντες. <sup>14</sup> Εἰ δέ τις <sup>13</sup>

<sup>1</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>2</sup> ἀτάκτως, disorderly, unruly. <sup>3</sup> παράδοσις, εὖ, ἡ, tradition, instruction. <sup>4</sup> μιμέομαι, imitate, emulate. <sup>5</sup> ἡτακτέω, behave inappropriately. <sup>6</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>7</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>8</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>9</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>10</sup> τύπος, οὐ, ὁ, mark, example. <sup>11</sup> περιεργάζομαι, be a busybody, meddler. <sup>12</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>13</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>14</sup> καλοποιέω, do what is right, good.

οὐχ ὑπακούει<sup>1</sup> τῷ λόγῳ ἡμῶν διὰ τῆς ἐπιστολῆς,<sup>2</sup> τοῦτον σημειοῦσθε,<sup>3</sup> καὶ μὴ  
συναναμίγνυσθε<sup>4</sup> αὐτῷ, ἵνα ἐντραπῇ,<sup>5</sup> καὶ μὴ ὡς ἐχθρὸν ἡγεῖσθε, ἀλλὰ 15  
νουθετεῖτε<sup>6</sup> ὡς ἀδελφόν.

Αὐτὸς δὲ ὁ κύριος τῆς εἰρήνης δώῃ ὑμῖν τὴν εἰρήνην διὰ παντὸς ἐν παντὶ τρόπῳ.<sup>7</sup> 16

Ὁ κύριος μετὰ πάντων ὑμῶν.

Ὁ ἀσπασμὸς<sup>8</sup> τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου, ὃ ἐστὶν σημεῖον ἐν πάσῃ ἐπιστολῇ·<sup>2</sup> οὕτως 17

γράφω. Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. 18

<sup>1</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>2</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>3</sup> σημειόομαι, write, mark. <sup>4</sup> συναναμίγνυμι, associate with, mingle. <sup>5</sup> ἐντρέπω, turn about, reverence. <sup>6</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>7</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>8</sup> ἀσπασμός, οὔ, ὁ, greeting, salutation.